

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 17 (1990)
Heft: 1

Anhang: Noticias locales : Argentina, Bolivia, Ecuador, México, Paraguay, Uruguay

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



ARGENTINA

BUENOS AIRES

MAS CAMBIOS EN EL CUERPO DIPLOMATICO DE LA EMBAJADA DE SUIZA EN LA ARGENTINA

El 5 de marzo de 1990 llegó a Buenos Aires la Licenciada Ivana Bezucha quien sucede, en la compleja tarea de dar a conocer a los argentinos la vida cultural de Suiza, a la señora Gabriela Nutzi que se ausentó definitivamente del país en diciembre del año pasado.

Luego de haber cursado estudios en la Universidad de Ginebra y en el Instituto Universitario de Altos Estudios Internacionales, Ivana Bezucha obtuvo su licenciatura en Relaciones Internacionales ingresando al Departamento Federal de Asuntos Exteriores en 1986.

Después de una estadía en Berna, en la División Política, fue destinada a Africa del Sud. En 1988, de regreso a Berna, se desempeñó en calidad de colaboradora diplomática en el Servicio de Protocolo y, últimamente, fue designada para la misión de en-



Licenciada Ivana Bezucha, Secretario de Embajada a cargo de asuntos culturales.

cargada de los asuntos culturales en la Embajada de Suiza en Buenos Aires.

La señora Ivana Bezucha, encantadora en su trato y rebozante de entusiasmo profesional, llega plena de ideas y proyectos que no dudamos pondrá muy pronto en práctica para dar a conocer en la Argentina muchos aspectos de la actividad cultural en Suiza, sus artistas, sus más destacadas personalidades y sus realizaciones.

Desde estas páginas le damos nuestra cordial bienvenida y, al desearle el mayor de los éxitos en sus funciones, hacemos votos por que su estadía en este país le sea placentera y feliz.

algunos éxitos, pero solamente entonces tomó conciencia que el tema de las minorías lingüísticas, culturales y sociales, con su contribución a la riqueza de la vida y su rol de soporte de la identidad y la dignidad humanas podría ser el centro de la obra de su vida y decidió consagrarse sin reservas a esa causa.

Originario de Breil/Brigels, nació el 24 de marzo de 1944 en Coire. Cursó sus primeros estudios en Disentis, en la Escuela Conventual Benedictina, donde aprendió latín, griego, música y las bases de la teología. Luego, algunas estadías fuera de su comarca alpina le permitieron adquirir las bases del alemán.

Estudia filosofía y lenguas y literatura retorromanas en la Universidad de Munich y Ratisbonne en la que obtiene el título de Doctor en Filosofía. Entre los años 1974 y 1977 sigue cursos en el Centro para Estudios Universitarios de la Universidad de Harvard, en Cambridge (USA), en calidad de becado del Fondo Nacional Suizo para la Investigación Científica.

Encargado de diversos cursos de literatura retorromana en las Universidades de Friburgo, Ginebra y Zurich, es, desde 1985, profesor de literatura y civilización retorromanas en la Escuela Politécnica Federal y en la Universidad de Zurich.

Desde 1980, escritor y periodista libre, escribió numerosas obras habiendo además traducido al alemán y al retorromano a diversos autores, escritores y poetas réticos, a Etienne Barillier así como también a Jorge Luis Borges.

700° ANIVERSARIO DE LA CONFEDERACION SUIZA

También en la República Argentina los suizos del extranjero radicados en este país marcarán tan importante acontecimiento con distintas manifestaciones cuyo proyecto está todavía en vías de organización.

La Embajada de Suiza está ya abocada a esa tarea y, próximamente, Panorama Suizo ira informando a los compatriotas sobre el desarrollo de esos planes y la forma definitiva con que se llevarán a cabo.

Presencia suiza en la 16° Feria Internacional del Libro «del Autor al Lector»

En esta décima sexta edición de la Muestra Internacional del Libro «Del Autor al Lector», que tendrá lugar del 6 al 23 de abril del corriente año, Suiza expondrá en la vitrina del hall central las siguientes obras:

Nichts als Worte? ein Plädoyer für Kleinsprachen

de Iso Camartin

Obra original en idioma alemán

Premio Europeo del Ensayo 1986

Premio Literario Lipp, Ginebra 1989

«Rien que des mots»

Traducción al francés de la

mencionada obra de Iso Camartin.

«La Suisse aux quatre langues»

Autores varios, publicada bajo la dirección de Robert Schläpfer.

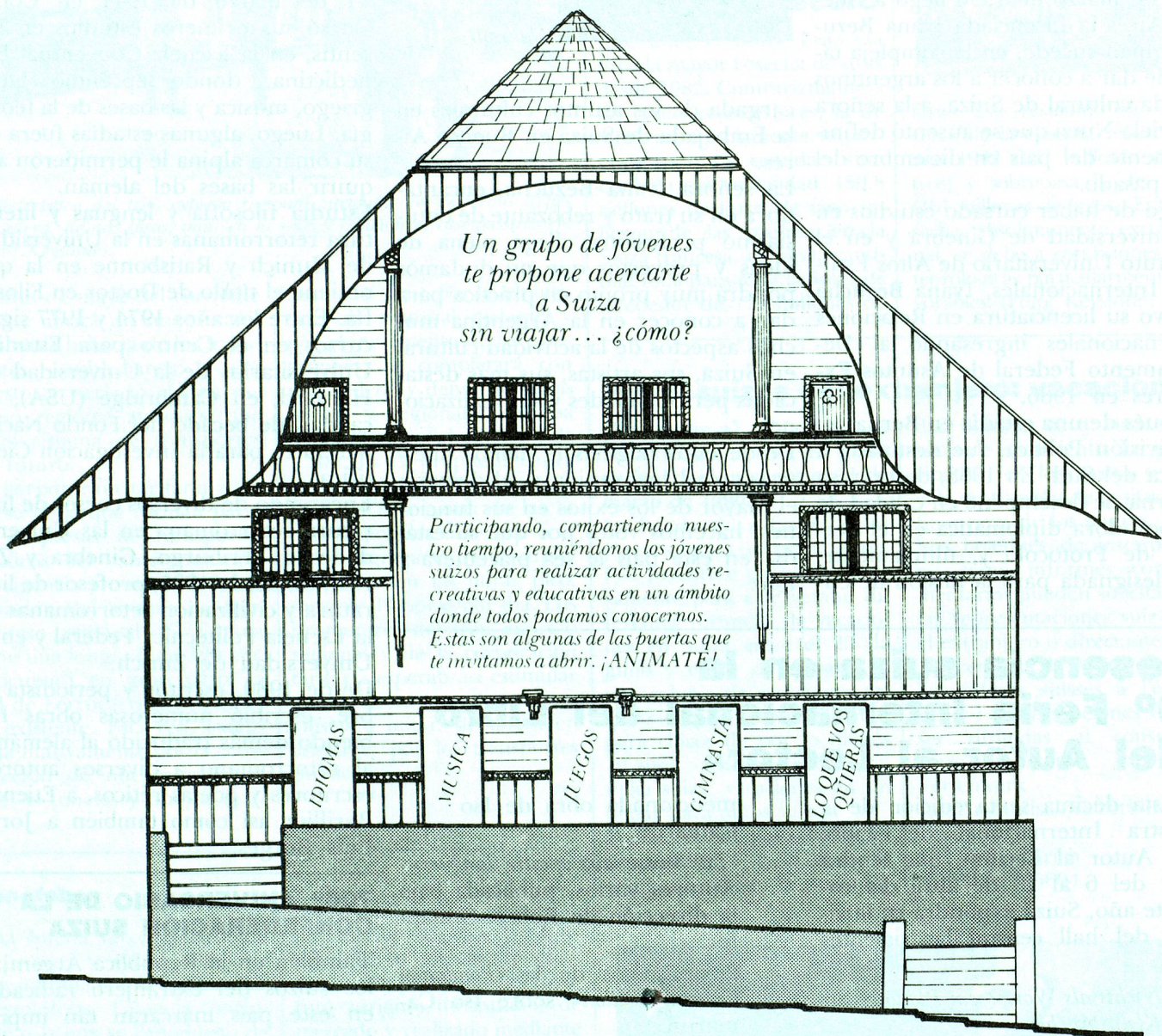
2 opúsculos de la «Fondation Charles Veillon» sobre Iso Camartin.

Biografía y fotografía de Iso Camartin

Laureado con el Premio Europeo al Ensayo «Charles Veillon», -según el mismo cuenta- encontró el camino decisivo de su carrera a los treinta años de edad. Hasta entonces había escrito ya muchas obras y cosechado



CASA SUIZA



*Un grupo de jóvenes
te propone acercarte
a Suiza
sin viajar... ¿cómo?*

*Participando, compartiendo nues-
tro tiempo, reuniéndonos los jóvenes
suizos para realizar actividades re-
creativas y educativas en un ámbito
donde todos podemos conocernos.
Estas son algunas de las puertas que
te invitamos a abrir. ¡ANIMATE!*

IDIOMAS

MUSICA

JUEGOS

GIMNASIA

LO QUE VOS QUIERAS

Acercá tus ganas y tu propuesta a:

RODRIGUEZ PEÑA 254, CAPITAL

Tel. 40-0467 ó al 40-9977

¡TE ESPERAMOS! de 9 a 13 y de 14 a 17 hs.

DISEÑO: E.M.P.





SOCIEDAD FILANTROPICA SUIZA

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

CONVOCATORIA

De acuerdo con los Artículos 8º, 21º, 23º, 24º, 26º y 27º de los Estatutos de la Sociedad Filantrópica Suiza, en Buenos Aires se convoca a la

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

que se celebrará el **lunes 21 de mayo de 1990 a las 18,00 horas** en la Sede Social de la Sociedad, Rodríguez Peña 254, Capital Federal, para tratar el siguiente

ORDEN DEL DIA

- 1º Designación de 2 (dos) Socios para firmar el Acta. (Art. 26º).
- 2º Considerar/Aprobar. (Art. 21º).
Memoria.
Balance.
Inventario.
Cuentas de Gastos y Recursos.
Informe de la Comisión Revisora de Cuentas.
- 3º Ratificar el monto de las Cuotas Sociales aprobadas por el Consejo Directivo para el año 1990 y autorización al mismo a su eventual modificación. (Art. 8º).
- 4º Elección de Autoridades. Art. 27º).

De acuerdo con la importancia de la Asamblea es indispensable contar con su presencia. Lo esperamos.

J. A. KUOCH
Presidente

H. R. STEINMANN
Secretario

SIGNIFICATIVO CONVENIO

En fecha 26 de febrero de 1990 se firmó un Convenio entre la Dirección de Cooperación al Desarrollo y de Ayuda Humanitaria, representada por la Embajada de Suiza en la Argentina, y el Ministerio de Bienestar Social y de la Juventud de la Provincia Misiones, destinado a apoyar financieramente el proyecto de la «Casa de la Mujer».

Según los términos de ese Acuerdo, la Dirección de Cooperación al Desarrollo de Ayuda Humanitaria se com-

promete a otorgar, por intermedio de la Embajada de Suiza en Buenos Aires, la suma de 13.000.- francos suizos al Ministerio de Bienestar Social y de la Juventud de la Provincia de Misiones quien, a su vez, se compromete a usar dicha suma exclusivamente para la creación de la Casa de la Mujer.

El sábado 14 de abril de 1990 tendrá lugar en Posadas el 1er. Congreso Nacional de la Mujer, al que la Em-

bajada Suiza fue especialmente invitada por la Asesoría de Asuntos Internacionales del mencionado Ministerio misionero. En esa oportunidad se descubrirá una placa de agradecimiento al Gobierno Suizo en la «Casa de la Mujer».

La Embajada de Suiza estará representada por la Licenciada señora Ivana Bezucha, Secretario de Embajada a cargo de los asuntos culturales.

MISIONES (ELDORADO)

Ausencia física de una benefactora

El fallecimiento de Elsa Schaer de Gurtner, acaecido el 3 de marzo, motivó profundo pesar entre sus allegados, la familia cooperativa y la comunidad toda.

Además de sus condiciones personales, la extinta participó activamente en numerosas obras de bien público, despertando afecto y admiración.

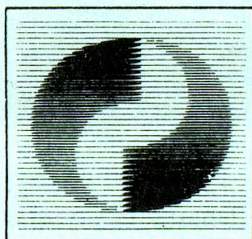
Hija única de un matrimonio pionero, llegado a Eldorado en 1934, fue enviada a Buenos Aires a proseguir sus estudios. Cabe señalar que su padre fue jefe técnico de una usina hidroeléctrica en Suiza y había ya viajado en cinco oportunidades a la Argentina hasta que por su amor a esta tierra, decidió afincarse en Misiones en calidad de colono. Su primer viaje, realizado en 1908, fue

para instalar la usina térmica de Dock Sur.

A su regreso de la Capital Federal, Elsa conoció a su futuro esposo, Adolfo Gurtner, actual Cónsul de Suiza y gerente general de la Cooperativa Eléctrica, con quien contrajo nupcias en 1946. De este matrimonio nació Hansrudi, quien a la edad de 24 años, siendo estudiante de medicina, falleció en un accidente automovilístico.

Esa gran pérdida, sin embargo, no desanimó a Elsa Schaer de Gurtner quien siguió colaborando con las inquietudes de su marido y sirviendo al prójimo a través del intercambio estudiantil del Rótari Club Internacional, la puesta en marcha y habilitación del Hospital SAMIC, partici-

SULZER



AIRE ACONDICIONADO PARA LA INDUSTRIA Y EL CONFORT.

Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.
Tel.: 33-9201/09



pando en el Hogar de Ancianos de la Congregación San Juan, entre otras actividades.

Además, como esposa del presidente de la Asociación Suiza y como activa secretaria del Consulado, se dedicó especialmente al aspecto asistencial y social de la comunidad.

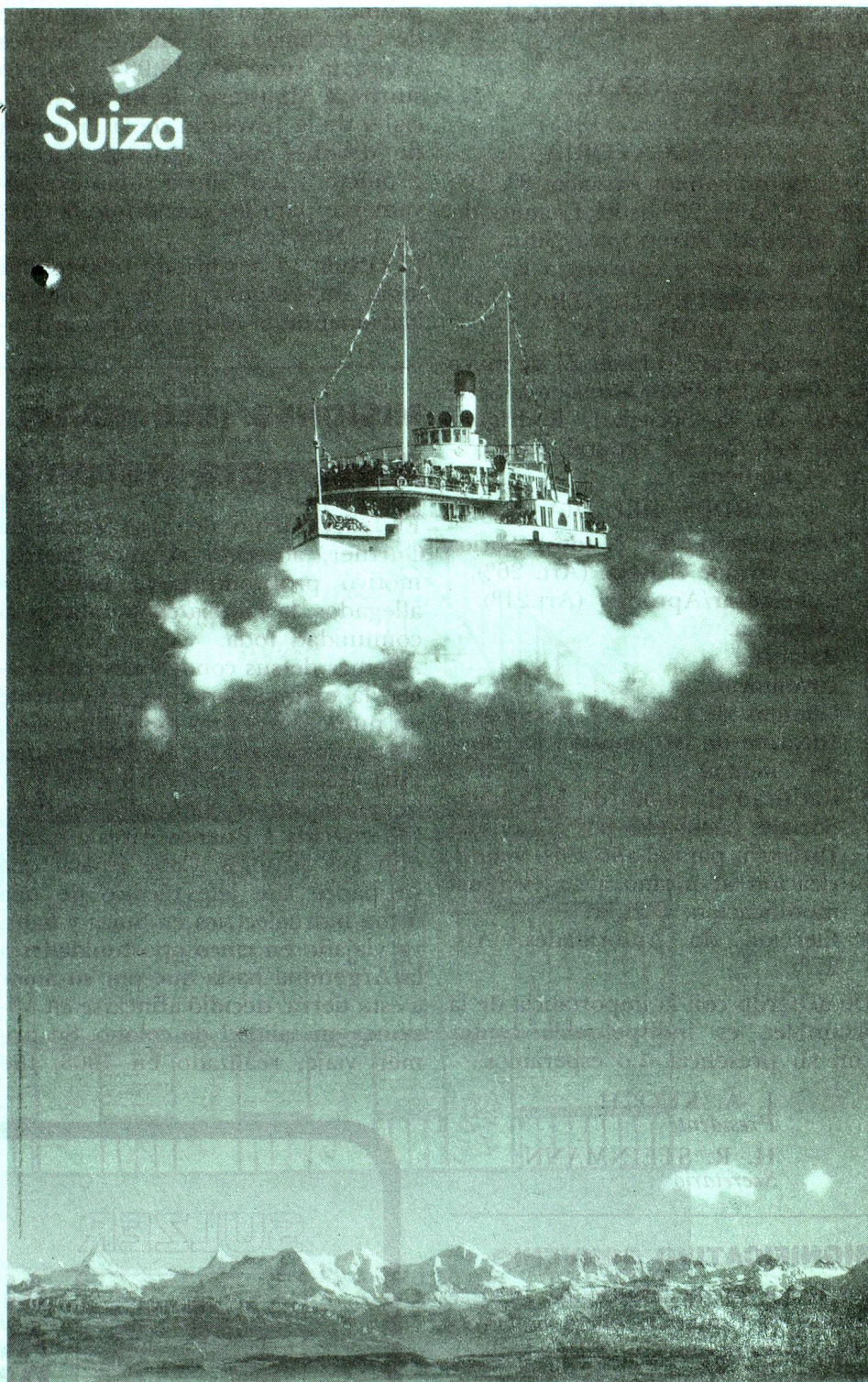
El Mozarteum Argentino, filial Iguazú, la tuvo como una de las primeras colaboradoras y delegada por Eldorado, durante toda su existencia.

La enorme cantidad de amigos que la acompañaron a su última morada, testimonian el afecto y la simpatía que despertara la extinta, dejando como se ha dicho, los mejores recuerdos de su paso por este mundo.

1990: «Suiza - Ríos y Lagos»

Durante 1990 las acciones promocionales de la Oficina Nacional Suiza del Turismo estarán enmarcadas bajo el tema del «AGUA». Suiza es el «castillo del agua» de Europa. De sus montañas fluyen arroyos y ríos hacia todos los países limítrofes alimentando valles y campos hasta desembocar en el Mar Negro, el Mediterráneo y el Mar del Norte. En su trayectoria, el agua configura multifacéticos paisajes adquiriendo las formas más diversas: ventisqueros, arroyos, lagos, cascadas etc. Como resultado, Suiza cuenta con 42.000 km² de agua y 1.600 lagos. En los lagos más grandes que se encuentran entre 200 y 1.800 m sobre el nivel del mar, navegan 160 barcos. Se pueden practicar más de 15 variedades de deportes náuticos, entre ellos: windsurf, buceo, canotaje, etc. El turista se encontrará en un paisaje muy especial rodeado de agua en sus más diversas formas. Para descubrir el encanto del agua, la Oficina Nacional Suiza del Turismo ha hecho una recopilación de las ofertas turísticas o «packages» que las oficinas regionales de turismo en Suiza han creado para promocionar el tema del AGUA.

Estos «packages» para aprender o practicar navegación a vela, windsurf, esquí acuático, natación, buceo,



kajak, canotaje, etc. comprenden desde 2 hasta 14 estadias en hoteles de diversas categorías, apartamentos de vacaciones, albergues de la juventud, chalets de montaña, campamentos, además de clases de todos los deportes ofrecidos. En muchos lugares se pueden adquirir los equipos nece-

sarios para la práctica de los mismos cuando no están incluidos en el «package». Los precios de algunas ofertas son:

Fr.S. 550.- (aprox. u\$s 360.-) para un package de navegación a vela en el lago de St. Moritz con 7 noches en un hotel de una estrella con de-



sayuno, 5 días de clases, 2 horas por día de alquiler del equipo incluido en el precio;

Fr.S. 960.- (aprox. u\$s 600.-) para un package de *esquí acuático* en el Lago Léman (Montreux) con 7 noches en un hotel de tres estrellas con desayuno, 5 días de clases, 1 hora por día, alquiler del equipo incluido, como también la entrada a la piletta.

Como complemento de estas ofertas, las empresas de navegación fluvial y lacustre han creado el *SWISS BOAT PASS* para facilitar el recorrido de los lagos y ríos de Suiza. La validez de este pase comprende desde el 1º de marzo hasta el 31 de octubre de 1990. Su precio es de Fr.S. 960.- (aprox. u\$s 20.-) y ofrece una rebaja del 50% en todos los viajes regulares de las compañías de navegación involucradas.

Toda persona que posea el *SWISS BOAT PASS* y haya tomado por lo menos 4 excursiones en barco en 3 lagos o ríos diferentes durante la validez de este abono, recibirá gratuitamente un *Reloj* de recuerdo.

Para mayores informes acerca de estas ofertas turísticas durante el corriente año, le invitamos a visitar la Oficina Nacional Suiza del Turismo, Av. Santa Fe 846, P.B., 1069 - Capital Federal, Tel. 311-8930. *ONST*

Deportes de invierno en Suiza

Esquí alpino, esquí de fondo, patinaje sobre hielo en gimnasios o al aire libre, patinaje artístico son considerados deportes de invierno tradicionales, practicables a cualquier edad (menos para aquellos que se han pegado un golpe inolvidable) y en la mayoría de los centros de esquí en Suiza.

Pero por supuesto están aquellos otros deportes para los que hay que estar en una excelente condición física: bob, hockey sobre hielo, skisurf, paraski skikjöring, polo, etc. Deportes individuales y de conjunto, todos ellos tienen un atractivo especial: la velocidad. Por supuesto tienen un grado de riesgo, pero no es mayor que el de una motocicleta. Todos ellos son deportes espectaculares y que le imprimen una cuota de emoción muy grande al pasivo espectador. Es muy hermoso y armonioso presenciar un partido de polo sobre la verde gramilla, donde hombre y caballo se transforman en uno, armando figuras mitológicas, pero quien haya presenciado un match de polo sobre nieve... habrá visto «centauros». El skisurf (dos esquís cortos equipados con un reposapiés arti-

culado) se maneja como una patineta o skateboard, y avanza sobre las pistas mediante rápidos movimientos.

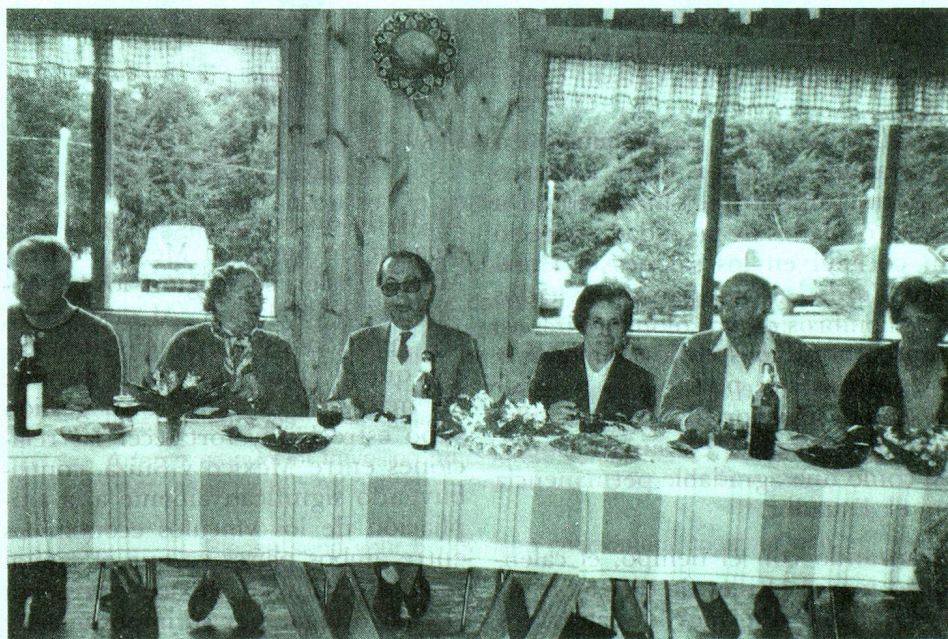
Un deporte de equipo, divertido, tranquilo y familiar es el curling. Los equipos están formados por 4 jugadores y deben lanzar las «piedras» girando sobre la superficie de hielo de 42 m de largo y tratar de dejar sus piezas más cerca del círculo central que el otro equipo. Las «piedras» se deslizan lentamente dando giros imprevistos por las ondulaciones de hielo o por la frotación de las escobas de los compañeros de equipo que van limpiando el camino.

Para poder practicar bobsleigh se han construido pistas con paredes de hasta 10 m de altura en los sectores de curvas. Para los amantes de los deportes fuertes, el bobsleigh no puede faltar; nada es comparable a la sensación de deslizarse a centímetros de altura del suelo y entre paredes de hielo, con velocidades cercanas a los 150 km por hora. Se practica de a 2 o 4 personas. Deportes invernales en Suiza: posibilidad de nuevas aventuras.

RIO NEGRO, (SAN CARLOS DE BARILOCHE)

VISITA DEL SEÑOR EMBAJADOR DE SUIZA DR. KARL FRITSCHI

A fines de octubre del año pasado, el Embajador de Suiza Dr. Karl Fritsch, acompañado de su encantadora esposa, la señora Bianca Fritsch, visitó la localidad de San Carlos de Bariloche, centro de una comunidad suiza importante y dinámica. Dado que su estadía coincidió con el 31º aniversario de la fundación de la Sociedad Helvética de Bariloche, el 29 de octubre asistió a la cena conmemorando el acontecimiento.



(De izquierda a derecha), señor André Lammunière, señora Yvonne Leutloff, Embajador Fritsch y su esposa, señor Jorge Ardüser y su esposa.



BOLIVIA

LA PAZ

COMUNICADO DE LA EMBAJADA

La Embajada de Suiza en Bolivia comunica a todos los compatriotas (y no solamente a los residentes en Bolivia) que, por disponer de una nueva casilla de correo para la recepción de correspondencia, su nueva dirección postal es la siguiente:

EMBAJADA DE SUIZA

Casilla 9356

LA PAZ (Bolivia)

ECUADOR

GUAYAQUIL

NOTICIAS DE LA COLONIA SUIZA

A mediados del pasado mes de noviembre, la Colonia Suiza de Guayaquil, recibió la grata visita del nuevo Encargado de Negocios a.i. señor Gian Federico Pedotti, quien vino acompañado de su señora esposa.

El señor Pedotti reemplaza en su cargo al señor Francis Cousin, de grata recordación para todos nosotros, quien fuera trasladado en agosto pasado en compañía de su esposa Margaret, a la ciudad de Bordeaux, Francia, como Cónsul General.

Durante su corta permanencia en Guayaquil, el señor Gian Federico Pedotti, presentó el saludo oficial a las autoridades de la ciudad y ofreció un cocktail en los salones del Hotel Oro Verde, al que fueron invitados los miembros de la Colonia Suiza, así como autoridades civiles, militares y eclesiásticas del puerto.

Deseamos al señor Gian Federico Pedotti mucho éxito en sus funciones, así como una agradable permanencia en el Ecuador.

Avanzando con el tiempo, el calendario marcó el mes de diciembre de 1989, como un mes de alegría y fiesta, especialmente para los niños que esperan con emoción la llegada de Navidad.

Con este motivo el Directorio del Club Suizo de Guayaquil, como en años anteriores, organizó para los niños hijos de socios, la tradicional fiesta del «Samiklaus».

Esta reunión infantil, tuvo lugar el sábado 10 de diciembre en la terraza-jardín del Hotel Oro Verde, donde la presencia de «Samiklaus» hizo las delicias de chicos y grandes.

Cantos, bromas y golosinas fueron el complemento de esta fiesta.

Al terminar el año 1989, enviamos a todos nuestros compatriotas suizos de habla hispana, un afectuoso saludo navideño y que 1990 sea un año de bienestar y felicidad.

OLGA DE KLOPFSTEIN

MEXICO

**EMBAJADOR SUIZO
DR. MARCEL DISLER,**
*ASESOR ESPECIAL DEL ALTO
COMISIONADO DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA REFUGIADOS
(ACNUR) EN MEXICO*



El 31 de diciembre de 1989, el Embajador de Suiza en México, doctor Marcel Disler, se acogió a los beneficios de la jubilación. Al despedirlo, las autoridades mexicanas destacaron que el Embajador Disler durante los más de tres años de su gestión supo estrechar y fortalecer las relaciones entre México y Suiza, contribuyendo significativamente a la ampliación de los vínculos económicos entre ambos países ya que el capital suizo invertido en México representa el cuarto lugar por su importancia y existen proyectos de nuevas inversiones con grandes posibilidades de concretarse.

Al finalizar su misión al frente de la representación diplomática suiza, decidió permanecer en México aceptando el cargo propuesto de Asesor Especial (prensa y relaciones públicas) de la Oficina Regional para México, Bélice y Cuba del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para Refugiados. Esta responsabilidad le fue ofrecida teniendo en cuenta su capacidad humanística y su estimación equilibrada de la política internacional adquirida en diferentes partes del mundo así como su «don de gentes» manifestado en el sinnúmero de sus actividades. Su primer año de trabajo como Comisionado de ACNUR fue fructífero al frente de distintas acciones humanitarias además actuó, en calidad de Jefe de Protocolo, en la Conferencia Internacional sobre Refugiados Centroamericanos (CIREFCA), que tuvo lugar en Ciudad de Guatemala del 29 al 31 de mayo de 1989.

Desde el 1º de enero de 1990 el doctor Disler ocupa también la Vicepresidencia del Ateneo Mexicano del Turismo, conservando simismo distintos cargos en los campos universitarios de la comunicación y de los derechos humanos.

Siendo todavía Jefe de Misión, el Embajador Disler fundó la Asociación Pro Ticino de México, Sección Giuseppe Motta, para patentizar y honrar la memoria de quien fuera presidente de la Confederación en cinco oportunidades y cuyo fallecimiento, hace cincuenta años, se recordó precisamente el 23 de enero de este año.

PARAGUAY

ASUNCION

SOCIEDAD SUIZA DE BENEFICENCIA

El pasado mes de octubre se realizó la Asamblea General Ordinaria de la Sociedad Suiza de Beneficencia, en el Salón del Bar San Roque, con la presencia de asociados interesados en la marcha de nuestra Sociedad.

Durante la Asamblea contamos con la presencia del nuevo Encargado de



Negocios de Suiza, señor Walter Suter, quién se mostró muy interesado en las actividades que desarrolla la Sociedad, prometiendo su colaboración en la medida que el cargo lo permita.

Al señor y la señora Suter dimos la bienvenida y les deseamos éxitos y

una feliz estadía en nuestro país.

DESPEDIDA

En el mes de agosto pasado dejaron la representación de Suiza en el Paraguay, para acogerse a los beneficios de la jubilación, el señor Ray-

mond Quendoz y señora.

Del matrimonio Quendoz quedan muy gratos recuerdos en el Paraguay por su proverbial gentileza. Con su partida, nuestra Sociedad perdió dos apreciados colaboradores, a quienes deseamos desde estas páginas muchos años de dichosa jubilación.

URUGUAY

Próximos eventos en la Colonia Suiza de Uruguay

• El 17 de marzo se largó nuevamente, en Punta del Este, el último tramo de la regata mundial de veleros «Whitbread», entre los que el suizo «MERIT» hizo un excelente papel. Durante la escala, la Embajada ofreció una pequeña reunión en la cual el Club Suizo de Montevideo entregó a la tripulación del «MERIT» una placa alusiva y nombró a cada uno de ellos socio honorario del Club. Este simpático gesto fue muy apreciado por los tripulantes.

• En la semana del 7 al 15 de abril de 1990 se llevará a cabo en Montevideo el VIII Festival Cinematográfico Internacional, organizado por la Cinemateca Uruguaya. Suiza, con la colaboración de Pro-Helvetia, estará representada con la película de Alain Tanner «La Femme de Rose Hill» y se trata de una «premiere» para toda América Latina.

• En la última semana de abril, en el salón de actos del Instituto Goethe, la Embajada presentará ante la colonia suiza el video realizado por la Radio Televisión de la Suiza Italiana sobre un cuento de Juan José Morosoli. Se titula «Vento dell'Uruguay» y está hablado en italiano. El año pasado, la televisión suiza lo difundió con gran éxito.

• También, bajo los auspicios de la Embajada, los días 19 y 20 de mayo tendrá lugar un campeonato de tiro en los locales de la Sociedad de Tiro Suizo de «Nueva Helvecia». Habrá premios para tres categorías y todos los participantes recibirán un di-

ploma con su puntaje.

Comentarios:

• Hace poco salió en la prensa uruguaya bajo el epígrafe «Residente extranjero expresa preocupación» un artículo de un agricultor compatriota que vive y tiene su establecimiento en el Uruguay desde hace muchos

años. Simplemente queríamos recordarle que Suiza tiene leyes aún más severas que el Uruguay referentes a inmigrantes que quieran comprar tierras. Uruguay, hasta ahora, siempre se ha destacado por su gran hospitalidad hacia el extranjero laborioso.

• Sabemos que ambos Clubes, el Suizo y el Ticinés, están preparando un programa de reuniones para este año. Damos por descontado que la colonia apoyará y concurrirá dentro de sus posibilidades, ya que el esfuerzo para organizar cualquier evento es enorme.



Nestlé

To reinforce its

AGRICULTURAL SERVICES NESTLE
is looking for two
Fully Qualified Agronomists

one of whom specialized in general agriculture/milk production in temperate and tropical climates;

the other, in coffee/cocoa/tea growing.

We would like to interview candidates with a solid experience of approx. 10 years' practical agriculture in the field, 5 of which will have been spent in a key position on a large scale farm.

Very good knowledge of English, French, Spanish, or at least two of these languages, is essential.

A large amount of travelling on different continents is involved each year, as well as long periods overseas during the first four years.

Please send your handwritten candidature, together with a detailed curriculum vitae to:

Mr. E. BRAMBILLA,
Personnel Department,
NESTLE, 1800 Vevey, Switzerland.



La Educación en Suiza

Algunas reflexiones y una breve reseña histórica sobre el sistema educacional en Suiza extraídas de la publicación «La enseñanza en Suiza», de Eugen Egger, con prólogo de Ernst Rüsch, Consejero de Estado, Presidente de la Conferencia Suiza de los Directores Cantonales de Educación Pública (1984), editada con el apoyo de la Fundación Suiza de la Cultura PRO HELVETIA.

En el siglo XIX Suiza, el país de Pestalozzi, era una especie de encrucijada de peregrinos de la pedagogía. Hoy día se los llamaría más bien investigadores. No fue solamente el prestigio de Pestalozzi lo que favoreció esta imagen, sino también la obra del Padre Girard en Friburgo, de Philippe-Emmanuel Fellenberg en Hofwil (BE), de Nivar Krauer en Beromünster (LU), de Martin von Planta en los Grisones. Analizando el tema desde un punto de vista histórico, se descubre cómo la enseñanza en Suiza ha sido siempre rica y diversificada. Es por esta razón que el gran pedagogo francés Jullien pensó, ya en su época, que Suiza era un ejemplo de diversidad y, por lo tanto, debía fundar un instituto de pedagogía comparada. Un siglo más tarde, esta sugerencia se convirtió en realidad con la creación, en Ginebra, de la Oficina Internacional de Educación.

Pese a su complejidad, la escuela en Suiza se caracteriza desde la aparición de la escuela obligatoria, a principios del siglo pasado, por tener rasgos comunes. Durante los períodos de democratización del país estuvo siempre al servicio del pueblo. Escuela de Estado, parcialmente impregnada de liberalismo, enseñó la tolerancia y la apertura de espíritu sin ningún límite confesional. Comprometida con el desarrollo económico del país, se hizo más práctica y se ocupó de la preparación de la vida profesional y del desarrollo social y cultural de la persona.

Si a partir del siglo pasado, la imagen de Suiza ha evolucionado, la escuela se ha modificado de tal forma que, pese a tendencias extrañas y a veces mundiales, rehúsa los privilegios, pero mantiene la calidad de elite en el verdadero sentido de la palabra.

Actualmente percibimos un cambio. Si la escuela afronta graves problemas es porque los mismos se inscriben en un contexto de mutación económica y social. Pero aún esas dificultades podrán ser controladas gracias al espíritu respetuoso de las buenas tradiciones y a la voluntad de eficacia y de solidaridad democrática. Hasta la Revolución Francesa, el sistema escolar se desarrolló de la misma manera que en el resto del espacio europeo central: es decir que: en sus comienzos, la escuela era una de las tareas de la Iglesia. Si se consulta el plano del Convento de

Saint-Gall, que data del año 813, se observa la existencia, ya en aquella época, de una escuela interna que aseguraba la continuidad eclesíastica y otra externa para los laicos. Algunas escuelas monacales, con excelentes calificaciones y prestigio profesional, han podido continuar enseñando hasta nuestra época (por ejemplo St. Maurice, Einsiedeln Engelberg, Disentis, en general escuelas de Padres Benedictinos). Durante la Alta Edad Media, fueron creadas las escuelas municipales (escuelas de escribientes) para responder a las necesidades del comercio y de la administración. Más tarde, la Reforma y la Contrareforma influyeron sobre el sistema de enseñanza. Las escuelas latinas, dirigidas por la Iglesia, si bien estaban destinadas a las clases superiores, predicaban la instrucción al pueblo. El Colegio Calvino en Ginebra y el Colegio de los Jesuitas en Friburgo, son testimonios de esa época. Pero la instrucción popular prácticamente no se desarrolló hasta la Revolución Francesa.

Solamente Ginebra conocía la escuela obligatoria. La escuela pública suiza nace después de 1798, con la creación del moderno Estado Suizo, cuando los grandes pedagogos como Pestalozzi y otros supieron reconocer que la educación popular era la condición para que el ciudadano tomara parte de las decisiones políticas y esperaban de esa «educación nacional» un mejoramiento en la condición hu-

mana. La mayor parte de los cantones introdujo la obligatoriedad escolar en el primer tercio del siglo XIX.

Después de la fundación de la Universidad de Basilea en 1459, recién en la segunda mitad del siglo XIX se crean la mayoría de las Universidades cantonales. La Confederación contribuyó a la enseñanza superior creando la Escuela Politécnica Federal de Zurich (1855). En la misma época se crearon, bajo la influencia de la industrialización, las primeras escuelas artesanales e industriales.

Durante el siglo XX los sistemas escolares se desarrollaron cada uno a su manera, acentuándose en algunos casos las diversidades y creando serios problemas de coordinación. Por medio de iniciativas populares se ha intentado dar mayor unificación al sistema, pero los proyectos conciernen particularmente a la coordinación del comienzo del año escolar.

Puede decirse que, en realidad, no existe un sistema escolar suizo ni una escuela suiza, ya que no tenemos un Departamento Federal de Educación ni un Ministro de Educación. Este pequeño país, de apenas 6,5 millones de habitantes, conoce como mínimo 26 sistemas escolares, en parte muy diferentes. Esa diferencia y esa diversidad caracterizan el sistema de educación en Suiza, como resultado de la competencia cantonal en diversas materias, entre otras, la educación, que debe tener en cuenta las diferencias geográficas, lingüísticas, confesionales y culturales. Estas diferencias han diversificado, por un lado las escuelas suizas pero, por el otro, les han dado un espíritu común: el sentido de democracia, de libertad y de tolerancia.

Fotografía: Marco Pellanda

